

# Indhold

<b>Forord</b> .....	7
<b>Hvad skal vi med de nordiske sprog og sprogene i Norden i globaliseringens tidsalder?</b> .....	9
<i>Jørn Lund</i>	
<b>Språklagar i Sverige</b> .....	15
<i>Lena Ekberg</i>	
<b>Sproglovgivning under Grønlands Selvstyre</b> .....	25
<i>Carl Chr. Olsen</i>	
<b>Nabosprogsundervisning i Island og Deklarationen om nordisk sprogpolitik</b> .....	31
<i>Guðrún Kvaran</i>	
<b>Stark nordisk sproggemenskap – uppdrag för den akademiska utbildningen i Skandinavien</b> .....	47
<i>Anna Helga Hannesdóttir och Gitte Mose</i>	
<b>Det nordiske perspektivet er styrket i norskfaget i videregående skole – Illusjon eller realitet?</b> .....	59
<i>Mette Kristin Østlie</i>	
<b>Hvordan er undervisningen i sproget dansk i de grønlandske folke- og gymnasieskoler?</b> .....	75
<i>Katti Frederiksen</i>	
<b>Språkbytare och språktänjare. Nordisk sproggemenskap ur andraspråksperspektiv</b> .....	83
<i>Ulla Börestam</i>	
<b>Den nordiske språkkampanjen – hvordan styrke barn og unges språkforståelse.</b> .....	109
<i>Bodil Aurstad</i>	

<b>En ny tilgang til nabosprogsundervisningen.....</b>	<b>117</b>
<i>Thomas Henriksen</i>	
<b>‘Domenetap’ eller ‘kunnskapsstruktur’?</b>	
<b>Om motstridande diskursar i nordisk terminologisamarbeid . . . .</b>	<b>131</b>
<i>Joban Myking</i>	
<b>Når sommerfugle blir till sommarflugor</b>	
<b>– eller når grannspråk blir främmande språk.....</b>	<b>157</b>
<i>Mari Bacquin &amp; Robert Zola Christensen</i>	
<b>Om grundlaget for sproglig normering i Danmark. ....</b>	<b>167</b>
<i>Ole Ravnholt</i>	
<b>Språkprojektet som växte till kungliga dimensioner . . . . .</b>	<b>183</b>
<i>Kai Jaskari</i>	
<b>Få del i andres viden – og del din viden med dem! . . . . .</b>	<b>193</b>
<i>Lis Pøbler</i>	
<b>Det nordiske språksamarbeidet 2010 . . . . .</b>	<b>195</b>
<i>Bodil Aurstad</i>	
<b>Ny sproglitteratur . . . . .</b>	<b>207</b>
<i>Island</i>	
<i>Norge</i>	
<i>Danmark</i>	
<i>Sverige</i>	
<i>Finland</i>	
<b>Om forfatterne . . . . .</b>	<b>241</b>
<b>Instruktion til forfatterne . . . . .</b>	<b>243</b>
<b>Adresser til sprognævnene i Norden . . . . .</b>	<b>245</b>

# Forord

*Sprog i Norden* er en årbog for sprog­nævne­ne og -rådene i Norden og udgives med støtte af Nordisk Sprogkoordination. Årbogen, som er udkommet siden 1970 under dette navn, redigeres af de nordiske sekretærer i sprog­nævne­ne og -rådene i Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige. Hovedredaktøren for dette nummer er fra Danmark.

Sprog i Norden medtager i almindelighed artikler som er baseret på foredrag som blev holdt på det årlige nordiske sprog­møde. Sådan er det også i år, selvom vi dog også publicerer andre relevante artikler.

Det 57. nordiske sprog­møde fandt sted 27.-28. august 2010 i Tórshavn, Færøerne. Det blev arrangeret af Nordisk Sprogkoordination i samarbejde med Føroy­ska Málnevndin. Temaet var *Nabosprogsundervisning og nordisk sprogrøgt*, og temaet blev behandlet i to perspektiver: *sprog­politiske tiltag til at styrke nabosprogsundervisningen og de pædagogiske tiltag for at styrke nabosprogsforståelsen*.

En række foredrag blev præsenteret om de to temaer, og flertallet af disse er publiceret i årets nummer af *Sprog i Norden*.

I 2009 blev Grønlands Selvstyre indviet og som følge deraf er der ved lov af 19. maj 2010 vedtaget en grønlandsk sprog­politik, og loven siger at det grønlandsk sprog nu er det officielle sprog i Grønland. Om disse nye forhold for grønlandsk skriver Carl Christian Olsen i en artikel om sprog­lovgivning under Grønlands Selvstyre.

Desuden publiceres en artikel af Johan Myking som sætter fokus på nordisk terminologisamarbejde, en artikel af Mari Bacquin og Robert Zola Christensen som skriver om fejl og fælder i oversættelse mellem dansk og svensk og en artikel af Ole Ravnholt om norm og normbrud. Ulla Börestam skriver om nordisk sprog­forståelse ud fra et andetsprogs­perspektiv, og Kai Jaskari bringer en artikel om et sprog­projekt som vokser til kongelige dimensioner.

Derudover er der en lille opsats om nordisk projektbank, et netsted hvor undervisere kan hente materiale til undervisning i nabosprog.

Bodil Aurstad redegør for det nordiske sprogsamarbejde og den nordiske sprog­koordinations arbejder i 2010. I lighed med tidligere år publiceres en bibliografi over ny sproglitteratur fra de nordiske lande.

Redaktionen for *Sprog i Norden* 2011 har været: Ari Páll Kristinsson (Stofnum Árna Magnússonar í íslenskum fræðum), Pia Jarvad, (Dansk Sprog­nævn),

Birgitta Lindgren (Språkrådet, Sverige), Rikke E. Hauge (Språkrådet, Norge) och  
Anna Maria Gustafsson (Forskningscentralen för de inhemska språken (Focis)).

København i maj 2011  
Pia Jarvad  
Hovedredaktør